

**Для одних здесь – рай на земле.  
Для других – смертельная западня...**

**ЧИТАЙТЕ ВСЕ КНИГИ БЛЕЙКА КРАУЧА:**

Трилогия «Сосны»

*Сосны. Город в Нигде*

*Сосны. Заплутавшие*

*Сосны. Последняя надежда*

Отдельные романы

*Абандон. Брошенный город*

*Западня. Занесенные снегом*

*Беглецы. Неземное сияние*

блейк крауч

западня

*Занесенные снегом*



МОСКВА  
2017

УДК 821.111-312.4(73)  
ББК 84(7Coe)-44  
К77

Blake Crouch

## SNOWBOUND

SNOWBOUND by Blake Crouch © 2010.

This edition published by arrangement with InkWell  
Management LLC and Synopsis Literary Agency

### **Крауч, Блейк.**

К77      Западня. Занесенные снегом / Блейк Крауч ;  
[пер. с англ. М. В. Смирновой]. — Москва : Из-  
дательство «Э», 2017. — 416 с. — (Город в Нигде.  
Кинообложка).

ISBN 978-5-04-088913-6

Это был обычный поздний вечер. Адвокат Уилл Иннис готовился к заседанию суда и ждал, когда его жена Рейчел вернется с работы. Их дочь Девлин легла спать, не дождав-шись матери, но уверенная, что увидит ее на следующий день. Однако Рейчел не вернулась. Она бесследно исчезла...

И Уилл, и Девлин считали, что их жена и мать погибла и что прежняя счастливая жизнь закончилась навсегда. Но спустя пять лет в их доме появилась женщина, бывший агент ФБР, давшая им надежду найти Рейчел — или хотя бы узнать, что с ней случилось. Она сказала, что миссис Иннис похити-ли. След ведет на Аляску, в забытое Богом место, утонувшее в снегах и первобытном ужасе. Те, кто попадает сюда, остаются здесь навечно. Но Уилл и Девлин решили рискнуть...

УДК 821.111-312.4(73)  
ББК 84(7Coe)-44

© Перевод на русский язык,  
М.В. Смирнова, 2015  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство «Э», 2017

ISBN 978-5-04-088913-6

*Посвящается Джордану Краучу.  
Я люблю тебя, брат мой*

*Это художественное произведение.  
Все персонажи, организации и события,  
упоминаемые в романе, либо придуманы  
автором, либо используются  
в вымышленных обстоятельствах.*

## Благодарности

В сентябре 2007 года мой дядя и хороший друг Грег Крауч по прозвищу Зиг взял меня с собой в коттеджный отель «Редгут-Маунтин» на озере Кресент в сердце Чигмитских гор на Аляске. Это были одни из лучших дней в моей жизни, и я искренне благодарен ему за это приглашение. Если на земле и есть более зрелищные пейзажи, я их не видел. Уединенность и красота горы Редгут вдохновили меня на написание этой книги.

Эта поездка состоялась во многом благодаря Джону Груву.

Райан и Хизер Ричардс, содержащие «Редгут-Маунтин», были превосходными хозяевами и проводниками. Ни они, ни кто-либо из персонала и гостей, находившихся в «Редгут-Маунтин» одновременно со мной, не вошли в эту книгу. За исключением Зига.

Искренняя благодарность:

— Линде Аллен, которая наметила такую высокую и далекую цель, что дала мне хороший старт.

— Майклу Хоумлеру, моему редактору, который сделал эту книгу тысячекратно лучше.

— Анне Коттл и Мэри Элис Кир, которые, как обычно, давали мне мудрые советы и оказывали неустанную поддержку.

— Энн Гарднер из «Сент-Мартинс пресс» — она лучший специалист по рекламе, какой у меня был, и эти слова просто не в состоянии выразить благодарность за ту тяжелую и прекрасную работу, которую она проделала, чтобы люди узнали о моих книгах.

И наконец, хочу крепко обнять, поцеловать и выразить свою любовь Ребекке, Эйдану и моей маленькой дочке Эннсли Грей Крауч. Я люблю вас.

Часть I \_\_\_\_\_  
НЕСЧАСТЛИВЫЕ  
ЗВЕЗДЫ



## Глава 1

Вечером погожего дня — последнего хорошего дня из всех, что предстояли им на долгие годы, — девочка открыла раздвижную стеклянную дверь и вышла на веранду в задней части дома.

— Папа? — позвала она.

Уилл Иннис отложил рабочий блокнот, чтобы дочка могла вскарабкаться к нему на колени. Девлин была маленькой для своих одиннадцати лет, и когда Уилл обнял ее, она показалась ему совсем невесомой.

— Что ты здесь делаешь? — спросила девочка. Голос ее был хрипловатым, в нем звучали отголоски недавней простуды — как будто в легких терлись друг о друга крошечные камешки.

— Работаю над заключением для судебного заседания, оно будет утром.

— Твой клиент — опять плохой человек?

Уилл улыбнулся.

— Ты говоришь совсем как твоя мать. На самом деле я не должен думать об этом так, малышка.

— Что он сделал? — Отблески заката румянили щеки девочки, а тускнеющие лучи солнца подсве-

чивали прядки ее темных волос, делая их золотисто-каштановыми.

— Он предположительно...

— Что это значит?

— «Предположительно»?

— Да.

— Значит, что это не доказано. Его обвиняют в том, что он продавал таблетки.

— Такие, как те, что я пью?

— Нет, твои таблетки хорошие, они помогают тебе. А он продавал людям — ну, *предположительно* продавал — плохие таблетки.

— А почему они плохие?

— Потому что они заставляют человека вести себя глупо и иногда плохо.

— Зачем тогда люди их пьют?

— Людям нравится то, что они чувствуют после того, как примут эти таблетки.

— А что они чувствуют?

Уилл поцеловал дочку в лоб и посмотрел на часы.

— Уже девятый час, Деви. Тебе пора пить свои лекарства.

Девлин вздохнула, но спорить не стала. Она никогда не пыталась увильнуть от лечения.

Иннис встал, держа ее на руках, и подошел к перилам веранды, сделанным из красного дерева.

Отец и дочь посмотрели на пустошь, окаймляющую Оазис-хиллс, их район Ахо. Все дома на улице Ноуотер-лейн тыльной частью выходили на пустыню Сонора.

— Смотри, — сказал Уилл. — Видишь их?

В полумиле от дома из русла сухой реки показались темные точки, которые неспешно направились через пустыню к безлистному лесу гигантских кактусов сагуаро — их силуэты зловеще чернели на горизонте.

— Что это? — спросила Девлин.

— Койоты. На что спорим — после заката они начнут выть!

Когда Деви легла спать, отец почитал ей несколько страниц из книги «Трещина во времени». Они уже добрались до предпоследней главы, «Зверская тетя», но девочка устала и уснула прежде, чем Иннис дочитал вторую страницу.

Мужчина закрыл книгу, положил ее на ковер и выключил свет. Прохладный воздух пустыни вливался в открытое окно. В соседнем дворе шипел разбрызгиватель, выбрасывая струйки воды. Девлин зевнула, издав мягкий горловой звук, и это напомнило Уиллу, как он укачивал ее, когда она была совсем крошечной. Девочка приоткрыла глаза и тихо спросила:

— Мама?

— Она задерживается на работе, в клинике, солнышко.

— А когда она вернется?

— Через несколько часов.

— Скажи ей, чтобы она зашла поцеловать меня, хорошо?

— Скажу.

Уиллу предстояло еще готовиться к утреннему заседанию, но он сидел и гладил Девлин по голове,

пока она снова не заснула. Наконец осторожно встал с края постели и выскользнул за дверь. Подойдя к столу, собрал свои книги и блокноты. Ему предстояло работать допоздна. Несколько чашек крепкого кофе, наверное, помогут в этом.

Разбрызгиватель в соседском саду умолк. В пустыне стрекотала одинокая цикада.

Где-то над Мексикой беззвучно полыхнула молния, и вдалеке завывли койоты.

## Глава 2

Гроза застала Рейчел Иннис в тридцати милях к северу от мексиканской границы. Было половина десятого вечера, и позади был долгий день в бесплатной клинике в Соноите — там Рейчел раз в неделю работала на добровольной основе в качестве психолога, владеющего двумя языками.

Дворники на лобовом стекле мерно двигались туда-сюда. Яркие лучи фар высвечивали парок, поднимающийся от дорожного покрытия, а в зеркале заднего вида маячила еще одна пара огней — они сопровождали миссис Иннис вот уже десять минут, держась на расстоянии примерно в четверть мили.

Прямо впереди у обочины внезапно возникли мерцающие шарики. Женщина вдавила в пол педаль тормоза, и «Гранд Чероки» занесло задом на встречную полосу, прежде чем он остановился. На середину дороги, словно привлеченная светом фар, неспешно вышла олениха с детенышем. Рейчел

уронила голову на рулевое колесо, закрыла глаза и сделала глубокий вдох.

Олени перешли дорогу, и женщина тронула машину с места. Еще миля по темной дороге — и по капоту «Чероки» забарабанили градины.

Автомобиль резко вильнул к обочине, и Рейчел почувствовала, что снова теряет управление. Она попыталась вырулить ближе к середине дороги, но руль не слушался. Тогда она убрала ногу с педали газа, подождав, пока машина сама не остановится у края шоссе.

Затем Рейчел выключила мотор. Теперь тишину нарушал только стук дождя и града по крыше машины. Ехавший следом автомобиль пронесся мимо. Сняв очки и положив их на пассажирское сиденье, женщина открыла дверцу и вылезла наружу — ее обутые в туфли-лодочки ноги ступили прямо в середину огромной лужи, а черный костюм мгновенно промок от льющейся сверху воды. Миссис Иннис пробрала дрожь. Непроглядную темноту нарушали лишь вспышки молний, и женщина стала осторожно продвигаться вперед, не отнимая руки от теплого металла капота.

Молния ударила в песок пустыни всего в нескольких сотнях ярдов от дороги. В ушах у Рейчел зазвенело, волосы зашевелились. «Такой разряд может меня прикончить», — подумалось ей. Затем последовал оглушительный раскат грома, и череда вспышек озарила небо достаточно надолго, чтобы женщина смогла разглядеть: шины «Чероки» со стороны водительского места были целы.